



## Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
15 January 2007  
Russian  
Original: English

---

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 13-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 31 октября 2006 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Юсфи ..... (Алжир)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-н Саха

### Содержание

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период  
2006–2007 годов (*продолжение*)

*Ремонт резиденции Генерального секретаря: пересмотренная смета к  
бюджету по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов**  
(продолжение)

*Ремонт резиденции Генерального секретаря: пересмотренная смета к бюджету по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (A/61/377 и A/61/523)*

1. **Г-жа Ноулан** (Отдел по планированию и составлению бюджета по программам, Управление по планированию программ, бюджету и счетам) говорит, что, как указано в пунктах 4–10 доклада Генерального секретаря (A/61/377), здание резиденции Генерального секретаря нуждается в капитальном ремонте. В пунктах 11–13 доклада говорится о том, что старение здания и моральное устаревание его механической, водопроводной, отопительной и охладительной систем привели к тому, что в настоящее время текущего обслуживания и аварийного ремонта уже недостаточно. Предлагаемый ремонт будет предусматривать замену важнейших систем оборудования, обновление помещений для приема высокопоставленных лиц и глав государств и установление новых средств безопасности. Завершение срока полномочий нынешнего Генерального секретаря дает возможность начать осуществление этого проекта, который планируется завершить за девять месяцев, закончив строительные работы в сентябре 2007 года. Генеральной Ассамблее предлагается одобрить предложение относительно ремонта, уполномочить Генерального секретаря взять на себя обязательства в объеме до 4 490 400 долл. США по разделам 1 и 32 бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов и просить Генерального секретаря представить доклад об этих расходах в контексте второго доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 2006–2007 годов.

2. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/61/523), говорит, что в соответствии с надлежащей бюджетной процедурой предложение о ремонте резиденции Генерального секретаря следовало бы представить в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, а не в виде пересмотренной сметы в середине двухгодичного периода.

3. Ремонт должен осуществляться при неукоснительном соблюдении установленных процедур, включая проведение открытых торгов. Во избежание увеличения расходов следует придерживаться графика проведения работ. Необходимо предпринять все усилия для успешного завершения переговоров с Ассоциацией жителей района Саттон-плэйс, с тем чтобы произвести все необходимые работы по модернизации системы безопасности. Консультативный комитет рекомендует уполномочить Генерального секретаря взять обязательства в максимальном предложенном объеме, однако он рассчитывает на то, что соответствующая сумма сметных расходов будет покрыта за счет утвержденных ассигнований по разделам 1 и 32 бюджета по программам на текущий двухгодичный период.

4. **Г-жа Пехрман** (Финляндия), выступая от имени стран Европейского союза, присоединяющихся стран Болгарии и Румынии, стран-кандидатов Хорватии и Турции, стран — участниц процесса стабилизации и ассоциации Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории, а также Исландии, Лихтенштейна, Молдавии, Норвегии и Украины, говорит, что, хотя Европейский союз считает ремонт резиденции Генерального секретаря необходимым, он разделяет озабоченность Консультативного комитета. Он хотел бы знать, какие рассматривались варианты и решения, как была рассчитана смета расходов, а также надеется, что будут предприняты шаги в целях обеспечения транспарентности и отчетности. Следует провести все необходимые работы по модернизации системы безопасности, включая доведение их до уровня, который бы отвечал требованиям, предусмотренным в минимальных оперативных стандартах безопасности.

5. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что вопрос о ремонте резиденции Генерального секретаря необходимо решать быстрее, с тем чтобы избежать увеличения расходов и обеспечить размещение Генерального секретаря и членов его семьи в безопасных и комфортабельных условиях. Группа поддерживает предложение о выделении дополнительных ресурсов на финансирование этого проекта. Необходимо, чтобы Департамент по вопросам охраны и безопасности пояснил, почему до сих пор существуют недостатки в системе обеспечения безопасности, а Консультативному комитету надлежит более четко

обосновать пункт 13 своего доклада (A/61/523), с тем чтобы требование о покрытии дополнительных потребностей в ресурсах за счет существующих ассигнований не задерживало проведение работ по перестройке, переоборудованию и обслуживанию помещений, которые Генеральная Ассамблея уже утвердила в разделе 32 бюджета по программам на двухгодичный период. Такие задержки могут привести к дальнейшему увеличению расходов в будущем. Группа выражает согласие с позицией Консультативного комитета, считающего необходимым соблюсти график проведения работ, с тем чтобы осуществить проект в условиях транспарентности и подотчетности.

6. **Г-жа Шах** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что состояние резиденции Генерального секретаря, о котором говорится в соответствующих докладах, вызывает обеспокоенность. Ее делегация исходит из того, что предлагаемые меры по переоборудованию позволят исправить имеющиеся недостатки и обеспечить соответствие действующим в городе Нью-Йорке нормам. Ее делегация выражает согласие с замечаниями Консультативного комитета по поводу сроков представления заявки на выделение средств и хотела бы знать, почему данное предложение не было включено в предлагаемый бюджет по программам на соответствующий двухгодичный период, особенно учитывая высказанные соображения в отношении обеспечения безопасности. Она также согласна с мнением Консультативного комитета о необходимости недопущения задержек и покрытии стоимости ремонта за счет имеющихся ресурсов по разделам 1 и 32 бюджета по программам.

7. **Г-жа Курода** (Япония) говорит, что ее делегация, поддерживая предложение о ремонте резиденции Генерального секретаря, разделяет точку зрения Консультативного комитета, согласно которой просьба о выделении средств должна была быть включена в предлагаемый бюджет по программам на текущий двухгодичный период. Ее делегация хотела бы знать, почему возникли задержки с представлением Секретариатом такой просьбы, если о состоянии здания было известно так давно. Необходимо тщательно соблюдать график выполнения работ, с тем чтобы избежать ненужного увеличения расходов, а сметные потребности по этому проекту в полном объеме покрыть за счет имеющихся ассигнований по разделам 1 и 32 бюджета по программам. Комитет рассмотрит этот вопрос в контек-

сте второго доклада об исполнении бюджета за двухгодичный период.

8. **Г-н Саха** (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) в ответ на просьбу пояснить пункт 13 доклада Консультативного комитета, говорит, что Консультативный комитет учитывал два фактора. Во-первых, идет первый год двухгодичного бюджетного цикла Организации. Во-вторых, Комитет запросил и получил информацию о расходах по разделу 32 бюджета по программам по состоянию до конца сентября 2006 года. Консультативный комитет подготовил свои выводы на основании именно этой информации, в том числе с учетом того, что было израсходовано лишь 29 процентов ассигнований по разделу 32. Если Комитет желает получить дополнительные сведения о положении с расходами, то он может обратиться в Секретариат.

*Заседание закрывается в 10 ч. 25 м.*